

## Ouvrages

- *L'écriture chinoise*. Paris : Presses Universitaires de France, 1970 (*Coll. Que Sais-je ?* n° 1374) ; 6e éd. mise à jour 2002.
- *Les adverbes en chinois moderne*. Paris-La Haye : Mouton, 1972. 249 p.
- *Grammaire du chinois*. Paris : Presses Universitaires de France, 1973 (*Coll. Que Sais-je ?* n°1519) ; 3è éd. 1997. Traduction italienne : *La grammatica del cinese*. Roma : Astrolabio-Umbaldini, 1976, 122 p., réédition en 2004, 143 p.
- *Les auxiliaires de mode en chinois contemporain*. Paris : Ed. de la Maison des Sciences de l'Homme, 1984. 489 p. (*Collection de la Société de Linguistique de Paris*, n°74)
- *Les Chinois et la passion des noms*. Paris : Aubier, 1993. 278 p.

## Ouvrages en collaboration

- En collaboration avec J.-Cl. Alleton, *Terminologie de la chimie en chinois moderne*. Paris-La Haye : Mouton, 1966. 61 p.

## Édition d'ouvrages collectifs

- *Paroles à dire, paroles à écrire : Chine, Inde, Japon*. Paris : Éditions de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, 1997. [Introduction, p. 9-23].
- En collaboration avec Michael Lackner, *De l'un au multiple. Traductions du chinois dans les langues européennes./Translations from Chinese into European languages*. Paris : Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1999. [Introduction, p. 1-8 ; 9-16].

## Articles et contributions

- «La peinture et l'écriture des signes». *La sociologie de l'art et sa vocation interdisciplinaire*. Paris: Fondation Calouste Gulbenkian, 1974, p.81 -96 et Paris: éd. Denoël, 1976.
- «L'héritage commun des peuples d'Asie orientale, écriture et lexique chinois». *Critique* n°354, Paris, 1976, p.1017-1030.
- «En Chine: la contagion de l'écrit». *Critique* 394 (*Littératures populaires*), Paris,1980, p. 217- 227.
- «Final Particles and Expression of Modality in Modern Chinese». *Journal of Chinese Linguistics* vol.9, Berkeley 1981, p. 91-115.
- «Formes de l'exclamatif en chinois contemporain ». *Cahiers de linguistique Asie orientale* XI-2, 1982, p. 37-53.
- «Le thème vu de Babel». *Poétique* 64, 1985, p. 407-414.
- «La question de l'auxiliation : le cas chinois». *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, LXXXI, 1986, p.342-367.
- «Les expressions de la dette et du devoir en chinois». In Charles Malamoud (éd.), *Lien de vie, nœud mortel. Les représentations de la dette en Chine, au Japon et dans le monde indien*. Paris : Éd. de l'EHESS, 1988, p. 169-186.
- «A propos de l'expression de la quantité en chinois : quels principes de classification ? ». *Extrême-Orient Extrême-Occident* 10, 1988. p. 109-122.
- «The so-called 'Rhetorical Interrogation' in Mandarin Chinese». *Journal of Chinese Linguistics* 16-2, 1988, p. 278-296.

- «L'expression de l'irréel en chinois contemporain?». In *Theoretical Problems of African and Asian Languages*, Prague, Institut Oriental, 1990 [paru en 1992], p. 23- 33.
- «L'oubli de la langue et l'invention de l'écriture chinoise en Europe». *Études Chinoises* XIII 1-2, 1994, p. 259-282. Traduction chinoise : [Ai Letong], « Ouzhou wangji le hanyu que (Efaxian le hanzi) ». In Lamouroux et Li Xueqin (éds.), *Faguo hanxue*. Beijing, Qinghua daxue chubanshe, 1996, vol 1, p 182-198.
- «Some Remarks about the Epistemic Value of Auxiliary Verbs yinggai and yao in Mandarin Chinese ». In Matthew Y. Chen and Ovid J-L. Tzeng (eds), *Interdisciplinary Studies on Language and Language Change. In honor William S-Y. Wang*, Taipei, Pyramid Press, 1994, p. 1-16.
- «L'écriture chinoise se lit-elle différemment des écritures alphabétiques?». *Revue Bibliographique de Sinologie* XIII, 1995, p. 335-341.
- «Le piège des noms chinois : les personnages de romans». In Fabienne Durand-Bogaert éd., *Violence et traduction*. Sofita : Ed. Université de Sofia, 1996, p. 143-158.
- «Regards actuels sur l'écriture chinoise». In V.Alleton (éd.), 1997, *Paroles à dire, paroles à écrire*, p. 185-207.
- «Faguo dui Zhongguo yuyanxue de yanjiu». In Jean-Pierre Drège (éd.), *Faguo dangdai Zhongguoxue/Cinquante ans d'études chinoises en France*, 1998, Beijing : Zhongguo shehui chubanshe, p. 339-3561.
- «You et zai sont-t-ils vraiment en opposition en chinois contemporain ? ». In Alain Peyraube and Sun Chaofen, *In Honor of Mei Tsu-Lin, Studies on Chinese Historical Syntax and Morphology*, Collection des Cahiers de Linguistique Asie Orientale 3, 1999 Paris.
- «Xiandai hanyu zhong ci de yinjie shu shi fou juyou yufaxing ? [Est-ce que le nombre de syllabes d'un mot a une pertinence grammaticale en chinois contemporain ?] ». In Hou Jingyi et Jiang Lansheng, *Hanyu xianzhuang yu lishi de yanjiu*. Beijing : Zhongguo shihui kexueyuan, 1999.
- «Chine : les rapports ambigus de la langue et de l'Etat. Quelles évolutions ?». *Hérodote* 96, 2000, p.100-116.
- «Chinese Terminologies: On Preconceptions». Michael Lackner, Iwo Amelung and Joachim Kurtz (eds.), *New Terms for New Ideas: Western Knowledge and Lexical Change in Late Imperial China*. Leiden : Brill, 2001, p. 15-34.
- «Temps de l'énonciation, temps de l'action. Représentations chinoises». Metis, vol. XII. 1997, p. 80-95. [paru en 2002].
- «Namen » (p. 520-521), «Schrift» ( p.651-654). In Brunhilde Staiger, Stefan Friedrich und Hans-Wilm Schütte, *Das grosse China-Lexicon. Geschichte. Geographie. Gesellschaft. Politik .Wirtschaft. Bildung. Wissenschaft. Kultur*. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 2003.
- «Écriture chinoise. Données de psychologie expérimentale». *Études*, 398-3, mars 2003, p. 347-354.
- «Écriture chinoises, permanence et fragilités». *Faits De langue* 22, 2003. p.193-204. Résumé/Abstract
- «The Migration of Grammars through Languages : The Chinese Case.» In Michael Lackner and Natascha Vittinghoff (eds.), *Mapping Meanings. The Field of New Learning in Late Qing China*. Leiden : Brill, 2004 (Sinica Leidensia, 64)
- «Traduction et conceptions chinoises du texte écrit». *Études chinoises* XXIII, 2004, p. 335-382.

## Compte-rendus en forme d'articles

- [Sur : «Le Juste nom». *Extrême-Orient Extrême-Occident* 15, 1993, 174 p.], *Études Chinoises*, xv 1-2, 1996, p. 183-192.

## Publications et travaux de Viviane Alleton

Créé le 8/09/05 13:44

- [Sur Federico Masini. 1993, «The Formation of Modern Chinese Lexicon and its Evolution towards a National Language : The Period from 1840 to 1898». *Journal of Chinese Linguistics Monograph Series* n° 6 ; Huang Heqing (trad.). 1997. *Xiandai hanyu cihui - Shijiu shiji hanyu wailaici yanjiu*. Shanghai : Hanyu dacidian chubanshi.]. *Journal of Chinese Linguistics* 36-2, 1998, p. 345-349.
- [Sur : Jérôme L. Packard L. (ed). *New Approaches to Chinese Word Formation : Morphology, Phonology and the Lexicon in Modern and Ancient Chinese*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1998], *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale* (1):, 2000. p. 125-142.
- [Sur : Mary Erbaugh (ed.). *Difficult Characters, Interdisciplinary Studies of Chinese and Japanese Writing*, Columbus (Ohio), The Ohio State University, 2002. *Cahiers de Linguistique Asie Orientale*, 2004.